А.Дехтярев

Португальский язык Бразилии.

Деньги, банки, личные финансы

Учебное пособие

2-е издание

2ª edição

Goiânia

Editora Brazilsoft

2011, 2025

ISBN 978-85-912036-4-2

Дехтярев, Андрей

Учебное пособие по португальскому языку Бразилии: Деньги, банки, личные финансы / Андрей Дехтярев – 1ᵉ издание – Гояния: Издание Brazilsoft, 2011, 2025

Todos os direitos reservados

Proibida a reprodução parcial ou total, por qualquer meio. Protegido pela lei do direito autoral.
© Dekhtyarev Andrey
Goiânia, 2011, 2025

Все права защищены
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельца авторских прав.
© Дехтярев А.
Гояния, 2011, 2025

Conteúdo - Содержание

Монеты и банкноты Бразилии 5
Текущий счет в Бразильском банке 15
Банкомат 23
Личный бюджет 29
Формы платежей в Бразилии 42
Перевод валюты из-за рубежа 50
Кредитные и дебитные карты 56
Расчетные чеки 63
Валютные операции 68
Личные инвестиции 74
Ценные бумаги и биржа 88
Налоги на физическое лицо 100
Дополнительный урок издания 2025 года. Криптовалюты 106
Ключи к кроссвордам 111
Приложение 1 - Наименование иностранных валют на португальском языке 116
Указатель - словарь 119

Предисловие автора

Данное учебное пособие является частью серии книг «Португальский язык для жизни в Бразилии». Овладение данным учебником необходимо лицам, заинтересованным в получении навыков практического общения на бразильском варианте португальского языка. Материал учебника доступен для людей, обладающих начальными знаниями португальского языка. Сложность материалов, как правило, нарастает по мере углубления в книгу и поэтому ряд материалов представляет интерес и для людей владеющих португальским языком на высоком уровне и желающих расширить свои знания. В серию входят книги, посвященные различным темам португальского языка, объединенные одной практической целью – подготовкой читателя к жизни и общению в Бразилии. Серия предназначена для практического обучения читателей, вводит самую распространенную и необходимую лексику, разъясняет многочисленные страновые реалии. Автор концентрируется только на одном варианте языка и не считает нужным и возможным смешивать в одном учебнике различные варианты португальского языка. Материал подается в легкоусвояемой форме, широко иллюстрирован, снабжен упражнениями для закрепления материала, наполнен юмористическими текстами.

Данный том серии посвящен всем аспектам жизни в Бразилии, связанным с деньгами, банками, и личными финансами.

Монеты и банкноты Бразилии

1. ***Рассмотрите современные банкноты Бразилии.***





[1]

Прочитайте дополнительный текст к изданию 2025 года:

Текст 1. Новая банкнота номиналом 200 реалов.



Desde o início da pandemia do Covid-19, é possível observar um aumento do uso de dinheiro em espécie. Em momentos de incerteza como é o caso de uma pandemia, dinheiro simboliza segurança. Pessoas e empresas fizeram saques para constituir reserva.

No final de março, a quantidade de dinheiro em circulação era de aproximadamente R$ 260 bilhões. A partir daquele momento, esse montante começou a subir rapidamente e em 17 de agosto alcançou R$ 350 bilhões.

Como não é possível mensurar por quanto tempo os efeitos da pandemia vão persistir e considerando que o dinheiro em espécie ainda é a base das transações em nosso país, o BC entende que o momento é oportuno para lançamento de projeto de cédula pré-existente. É o BC agindo preventivamente para um possível novo aumento da demanda de numerário pela população.

O lançamento da cédula de R$ 200,00 significa que a inflação está subindo?
Não há relação mecânica entre o aumento da quantidade de papel moeda em circulação e inflação. A inflação não está subindo no Brasil e o Banco Central está atento para evitar que

[1] http://www.bacen.gov.br/?MECIRCEDFAMDOIS

isso ocorra, mantendo a inflação baixa, estável e previsível. O Brasil é um país que utiliza o sistema de metas para o controle da inflação. Assim, a atuação do Banco Central busca assegurar que a inflação esteja na meta.

A decisão do Banco Central de lançar a cédula de R$ 200,00 é tão somente uma ação de precaução para o caso de a população demandar ainda mais dinheiro em espécie. É papel do BC estar atento à demanda da população por papel moeda e atender.

Изучите словарь текста №1:

Português	**Русский**
Pandemia	Пандемия
Covid-19	Ковид-19
Dinheiro em espécie	Наличные деньги
Segurança	Безопасность
Empresas	Компании
Saques	Снятие наличных
Reserva	Резерв
Circulação	Оборот
Quantidade	Количество
Montante	Сумма
Subir rapidamente	Быстро расти
Inflação	Инфляция
Papel moeda	Бумажные деньги
Banco Central (BC)	Центральный банк (ЦБ)
Lançamento	Запуск
Cédula	Банкнота
Projeto	Проект
Numerário	Наличность
Prevenção	Предотвращение
Metas para controle da inflação	Целевые показатели инфляции
População	Население
Demanda	Спрос
Precaução	Предосторожность
Estável	Стабильный
Previsível	Предсказуемый
Atento	Внимательный
Atuação	Деятельность
Manter	Поддерживать
Ação de precaução	Предупредительные меры
Transações	Транзакции
Base das transações	Основа транзакций

2. ***Прочитайте текст об истории бразильской валюты***

Na época colonial, circulavam poucas moedas pelo território brasileiro. A economia era baseada principalmente a base de trocas, usando produtos de valor (**algodão**, açúcar e **fumo**). As poucas **moedas** que circulavam aqui eram **cunhadas** em Portugal.

Nomes das moedas que circularam no Brasil

- **REAL** : nome da moeda que **vigorou** no Brasil desde o início da colonização (1500) até 1942.

- **CRUZEIRO:** criado no governo do presidente Getúlio Vargas, em 5 de outubro de 1942. Ao criar o Cruzeiro, o governo realizou o corte de zeros e estabeleceu que cada Cruzeiro **equivaleria** a mil réis.

- **CRUZEIRO NOVO**: entrou em circulação em 13 de fevereiro de 1967, durante o regime militar. Circulou até 14 de maio de 1970. Durante sua **implantação**, o Cruzeiro perdeu três zeros.

- **CRUZEIRO:** voltou em 15 de maio de 1970, sem corte de zeros.

- **CRUZADO**: entrou em circulação em 28 de fevereiro de 1986, durante o Plano Cruzado no governo de José Sarney. Houve o corte de três zeros em relação ao Cruzeiro.

- **CRUZADO NOVO**: novamente, em função da inflação elevada, houve a criação de uma nova moeda e o corte de três zeros em relação a moeda anterior. Entrou em circulação em 16 de janeiro de 1989.

- CRUZEIRO: em 16 de março de 1990, durante o primeiro ano do Governo de Fernando Collor, a moeda **retomou o nome** de Cruzeiro. Nesta mudança não ocorreu corte de zeros.

- CRUZEIRO REAL: já em preparação para o Plano Real, o governo de Itamar Franco criou o Cruzeiro Real que entrou em circulação em 1 de agosto de 1993. Houve o corte de três zeros.

- **REAL**: moeda que entrou em circulação em 1 de julho de 1994, durante o Plano Real, implementado no governo de Itamar Franco. Os brasileiros tiveram que trocar a moeda antiga pela nova (2.750 Cruzeiros Reais por 1 Real). O Real (R$) é a moeda em circulação até os dias de hoje.

3. ***Изучите словарь к тексту***

Algodão	Хлопок
Fumo	Табак
Cunhar	Чеканить (монеты)
Moeda	Монета
Vigorar	Действовать, быть в силе
Real	Реал
Cruzeiro	Крузейро
Equivaler	Соответствовать
Cruzeiro novo	Новый крузейро
Implantação	Ввод в обращение
Cruzado	Крузадо
Cruzado novo	Новый крузадо
Inflação elevada	Высокая инфляция
Retomar o nome	Вновь получить имя

4. ***Рассмотрите таблицу символов бразильской национальной валюты и, опираясь на текст, поставьте наименование валюты против его условного знака***

Símbolo	Nome
R Rs	REAL MIL RÉIS
Cr$	
NCr$	
Cr$	
Cz$	
NCz$	
Cr$	
CR$	
R$	

5. ***Рассмотрите бразильские монеты и переведите текст***

centavo - R$ 0,01



Anverso:
Efígie de Pedro Álvares Cabral - **navegador** português que, em 22 de abril de 1500, descobriu o Brasil -, ladeada por **nau**, simbolizando as navegações portuguesas.



Reverso:
À esquerda, linhas diagonais de fundo **dão destaque** ao **dístico** correspondente ao **valor facial**, seguido dos dísticos "centavo" e o correspondente ao ano de **cunhagem.**

5 centavos - R$ 0,05



Anverso:
Efígie de Joaquim José da Silva Xavier (1746-1792), que, condenado à **forca** em decorrência de sua participação no movimento pela independência, denominado Inconfidência Mineira, é hoje **reverenciado como herói** e patrono cívico da nação brasileira. Sua imagem está ladeada pelo dístico "Brasil" e por motivos alusivos à Inconfidência Mineira - o triângulo da **bandeira** dos inconfidentes, sobreposto por pássaro que representa a liberdade e a paz.



Reverso:
À esquerda, linhas diagonais de fundo dão destaque ao dístico correspondente ao valor facial, seguido dos dísticos "centavos" e o correspondente ao ano de cunhagem.

10 centavos - R$ 0,10



Anverso:
Efígie de D. Pedro I - proclamador da Independência, primeiro imperador do Brasil -, ladeada pelo dístico "Brasil" e por cena alusiva à proclamação da independência política do País, ocorrida em 7 de setembro de 1822, em São Paulo, às **margens do ribeirão Ipiranga.**



Reverso:
À esquerda, linhas diagonais de fundo dão destaque ao dístico correspondente ao valor facial, seguido dos dísticos "centavos" e o correspondente ao ano de cunhagem.

25 centavos - R$ 0,25



Anverso:
Efígie de Manuel Deodoro da Fonseca (1827-1892), - proclamador da República e primeiro presidente constitucional do Brasil republicano -, ladeada pelas e pelo dístico "Brasil".



Reverso:
À esquerda, linhas diagonais de fundo dão destaque ao dístico correspondente ao valor facial, seguido dos dísticos "centavos" e o correspondente ao ano de cunhagem.

50 centavos - R$ 0,50



Anverso:
Efígie de José Maria da Silva Paranhos Júnior (1845-1912), Barão do Rio Branco - **estadista**, diplomata e historiador brasileiro, considerado o símbolo da diplomacia do Brasil -, está ladeada pelo dístico "Brasil" e por cena **alusiva à** dinamização da política externa brasileira no início da República e à **consolidação dos limites territoriais** com vários países.



Reverso:
À esquerda, linhas diagonais de fundo dão destaque ao dístico correspondente ao valor facial, seguido dos dísticos "centavos" e o correspondente ao ano de cunhagem.

1 Real - R$ 1,00



Anverso:
Efígie da República à direita do **núcleo prateado** (disco interno) e transpassando para o **anel dourado** (disco externo), assim posicionada constitui um dos **elementos de segurança** da moeda de maior denominação. No anel dourado, referência **às raízes étnicas** brasileiras, representada pelo grafismo encontrado em cerâmicas **indígenas** de origem marajoara, e a **legenda** "Brasil".



Reverso:
No anel dourado, a repetição do grafismo indígena marajoara. No núcleo prateado, esfera sobreposta por uma **faixa de júbilo,** que, com a **constelação do Cruzeiro do Sul**, faz alusão ao Pavilhão Nacional, e os dísticos correspondentes ao valor facial e ao ano de cunhagem.[2]

[2] http://www.bcb.gov.br/htms/mecir/mcomum/mecomum.asp

6. ***Изучите словарь к тексту***

Anverso	Аверс
Reverso	Реверс
Navegador	Мореплаватель
Nau	Корабль
Dar destaque	Выделять, подчеркивать
Dístico	Надпись
Valor facial	Номинальная ценность
Cunhagem	Чеканка монет
Efígie	Рельеф
Forca	Виселица
Bandeira	Флаг
Reverenciar como herói	Почитать, как героя
Margens do ribeirão Ipiranga	Берега реки Ипиранга
Armas Nacionais	Национальный герб
Estadista	Государственный деятель
Alusivo à	Напоминающий о
Consolidação dos limites territoriais	Консолидация национальных границ
Núcleo prateado	Серебристая внутренняя часть
Anel dourado	Золотистое кольцо
Elementos de segurança	Элементы защиты
Às raízes étnicas	Этнические корни
Indígena	Коренной житель Бразилии, индеец
Legenda	Надпись
Faixa de júbilo	Декоративная лента
Constelação do Cruzeiro do Sul	Созвездие Южного Креста

7. ***Прочитайте текст. Обратите внимание на различия терминов «dinheiro», «moeda»***

É importante perceber que existem diferentes definições de "moeda":(i) o dinheiro, que constitui as **notas** (geralmente em papel);(ii) a moeda (a peça metálica);(iii) a **moeda bancária ou escritural**, admitidas em circulação; e,(iv) a moeda no sentido mais amplo, que significa o dinheiro em circulação, a moeda nacional. Em geral, a moeda é emitida e controlada pelo governo do país, que é o único que pode fixar e controlar seu valor. O dinheiro está associado a **transações** de baixo valor; a moeda (no sentido aqui tratado), por sua vez, tem uma **definição mais abrangente**, já que engloba, mesmo no seu agregado mais líquido (M1), não só o dinheiro, mas também o valor **depositado** em **contas correntes**.

O **dinheiro** é o **meio** usado na troca de bens, na forma de moedas ou notas (cédulas), usado na compra de bens, serviços, força de trabalho, **divisas estrangeiras** ou nas demais transações financeiras, emitido e controlado pelo governo de cada país, que é o único que tem essa **atribuição**. É também a **unidade contábil**. Acredita-se que a origem da palavra remete à moeda portuguesa de mesmo nome (o *dinheiro*).[3]

8. ***Изучите словарь к тексту***

Nota, cédula	*Банкнота*
Moeda bancária ou escritural	*Деньги в виде записи на счетах*
Transação	*Сделка*
Definição mais abrangente	*Более широкое определение*
Depositado	*Размещенный в депозите*

[3] http://pt.wikipedia.org/wiki/Moeda